

## Saec. X. exeunte. — Die Strassburger Eide von 842.

Paris, Bibliothèque Nationale, Ms. lat. 9768, fol. 13<sup>r</sup> und 13<sup>v</sup>.

Zwei Seiten aus einer Pergamenthandschrift, deren erster Teil (fol. 1–18) Nithards *Historiae* und deren zweiter Teil (fol. 19–46) Flodoards *Annales* enthält. Grösse: 29×21,5 cm. Unsere Seiten, die aus Nithards *Historiae* genommen sind, enthalten den romanischen und deutschen Wortlaut der Eide, die Ludwig der Deutsche und Karl der Kahle und ihre Völker im Jahre 842 bei Strassburg schwurten. Die romanische Eidesform ist bekanntlich das älteste Denkmal der französischen Sprache.

Die Handschrift ist nicht datiert. Da jedoch die Annalen Flodoards, die auf die Schrift Nithards folgen, bis zum Jahre 966 gehen, so ist damit ein *terminus a quo* für die Altersbestimmung gegeben. Auf dem letzten Blatt stehen auch noch einige Zusätze, die sich auf die Jahre 976 bis 978 beziehen, doch diese Zusätze wie überhaupt der letzte Bogen der Handschrift (fol. 39–46) röhren von einer späteren Hand her, die dem XI. Jahrhundert zugeschrieben wird (siehe M. C. Couderc, *Essai de classement des manuscrits des Annales de Flodoard, in den Mélanges Julien Havet*, Paris 1895, p. 721). — Die Handschrift stammt aus der Abtei Saint-Médard in Soissons. Zu Beginn des XV. Jahrhunderts war sie in der Abtei Saint-Magloire (Sancti Maglorii) in Paris. Gegen Ende des XVI. Jahrhunderts befand sie sich in den Händen des Kanonikus Jean de Saint-André. Dann kam sie in den Besitz von Paul Petav (Petavius), dessen Sohn Alexander sie 1650 der Königin Christina von Schweden verkaufte. Diese schenkte sie mit ihren anderen Handschriften dem Papst und so kam sie in den Vatikan (Regina 1964). 1797 wurde sie mit vielen anderen vatikanischen Codices nach Paris gebracht, und dort wurde sie zurück behalten, als nach der Eroberung von Paris durch die Alliierten die übrigen vatikanischen Codices dem Papst zurückgegeben werden mussten. — Siehe über die vielbesprochene Handschrift besonders L. Delisle, *Le cabinet des manuscrits*, Paris 1881, III, p. 265; Ed. Koschwitz, *Kommentar zu den ältesten französischen Sprachdenkmälern*, 1886, I, S. 2, und *Les plus anciens monuments de la langue française*, 1897, p. 1; E. Müller, *Nithardi historiarum libri III* (in *Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum editi*, Hannover und Leipzig 1907); M. Enneccerus, *Die ältesten deutschen Sprachdenkmäler*, Taf. 34–36, Frankfurt a. M. 1897. Weitere Literaturangaben siehe bei E. Müller, I. c., p. XIII.

Die Eide der Könige Ludwig und Karl lauten: „Aus Liebe zu Gott und zu des christlichen Volkes und uner heil wirlich will ich von diesem Tage an fortan, so weit Gott mir Wissen und Macht gibt, diesem meinem Bruder Karl (Ludwig) so helfen und in jeder Sache so beistehen, wie man mit Recht seinem Bruder helfen soll, unter der Bedingung, dass er an mir das Gleiche tue; und mit Lothar will ich mich in keinen Vertrag jemals einlassen, der nach meinem Willen diesem meinem Bruder

Karl (Ludwig) Schaden bringen könnte.“ — Die Eide der Heere lauten: „Wenn Ludwig (Karl) den Eid, den er seinem Bruder Karl (Ludwig) schwört, hält, und Karl (Ludwig), mein Herr, seinerseits den Eid, den er ihm schwört, bricht, so will, wenn ich ihn davon nicht abbringen kann, weder ich noch irgend einer, den ich davon abbringen kann, ihm wider Ludwig (Karl) Hilfe leisten“ (vgl. G. Meyer von Knonau, *Über Nithards vier Bücher Geschichten*, Leipzig 1866, S. 38).

(Ergo XVI. kalendas Marcii Lodhuuicus et Karolus in civitate, quæ olim Argentaria vocabatur, nunc autem Strazburg vulgo dicitur, convenuerunt et sacramenta, quæ subter notata sunt, Lodhuuicus Romana, Karolus vero Teudisca lingua suraverunt. Ac sic autem sacramentum circumstans plebem, alter Teudisca, alter Romana lingua alloquuntur sunt. Lodhuuicus autem, quia maior natus, prior exortus est coepit: „Quotiescunq;

Lodhuarius me et hunc fratrem meum post obitum patrem vestrum insectando usque ad interiectum patrem vestrum et si tu. Cuius autem fratres fratres<sup>1)</sup> nec Crispianitas neq; Andabit<sup>2)</sup> ingenio, salua iusticia ut pax inter nos exeat, adiuvare posset tandem coacti rem ad eum iudicium omnipotenter Deum datum, ut suo nutu, quid cuique debetur, contenti esse mus. In quo nos sicut nostis, per misericordiam tuam cum suis quo valuit, non cessisti. Hinc vero fratres tuos moribus recepti non et sicut populus Christianus nos non persequi atque delere illos nolimus, sed hac tenus sicut et antea, ut saltem deinde enique sua iusticia cedeleret, mandamus. At ille post haec non contenterat iudicio divino, sed hostili manu iterum et me et hunc fratrem meum 20 persequi non cessat, insuper et populum nostrum incendit, rapini cedibusque deinceps. Quod teum fecit, non possit esse coacti convenienter. Et, quoniam vos de nostra stabili fide ac firma fratnitate dubitate credimus, hoc sacramentum inter nos in conspectu vestro iurare decrevimus. Non qualiter iniqua cupiditate illecti homines sed ut certiores, si Deus nobis vestro auditorio quietem dederit, de communione vestra non cessat, quod fratres tuos violare iugursum, et subdictione mea nec non et a iuramento, quod mihi iurastis,

unumquemque vestrum absolvio.“ Cumque Karolus haec eam verba Redemptori perorasset, Lodhuarius, qui propter maior natus, prior haec deinde se servatum testatus est. „Pro Dño amur et pro Christiano polo et nostro commun saluam, d'ist in<sup>3)</sup> auant, in quant Dns saur et podir me duat, si aiudha<sup>4)</sup> eo cise meon fratre Karlo et in aiudha<sup>5)</sup> et in chadua cosa, si cuo per dret son fradr saluar dist, in o<sup>6)</sup>, quid il mi altre si fazet; et ab Ludher nul plaid numquam perdrad, qui meatu, cist meon fradre Karlo in omni sit.“ Quod cum Lodhuuicus explessit, Karolus Teudisca lingua sic hec<sup>7)</sup> eadem verba testatus est:

„In Godes minna ind in thesemo dage frammodres, fra fram so mir Got geweuici ind madh<sup>8)</sup> furgibit, so haldit tesan minan brudher, sosa man mi rehuta siman brudher<sup>9)</sup> scal, in thiuz er mag soso min d'ind, ind Luferen<sup>10)</sup> in nohheinu<sup>11)</sup> t'engagante, Cunus UUarmatia, et direxit.

10 Aetas autem, in quo<sup>12)</sup> prafatuum exactum er prelum, fuit frigida nimis, et omnes fruges perseru collectae sunt, sumnum vero et hiemam naturaliter, quod in aliis annis non erat. Ite, quod practici frateras nec in primores populi 15 prafatuo lepigerae pactum, subsequente gelu<sup>13)</sup> nix multa cecidit. Sella cometis mense Decembrio et Ianuario nec non et Februario usque proutum conventum apparuit, per Pisces centrum ascendit et inter signum, quod a quibusdam 20 Lyra, a quibusdam<sup>14)</sup> vero Andromedi vocatur, et Arcturus, obscuriorum hoc concilio expleto defecit. Hoc<sup>15)</sup> paucis de temporibus sideris que sunt<sup>16)</sup> delibatis in his historiis translatum est. Cunus UUarmatia, et in annis, missos deligit<sup>17)</sup>, quos protinus ad Lohariu et in Saxoniam<sup>18)</sup> mittunt; et horum nec non et Karlemanni adventus inter UUarmatia et Magonciacum<sup>19)</sup> prestolari, statunt. Hic quoque haudquaque ab re, 25 quoniam iocunda ac merito notanda videntur, de qualitate horum regum et unanimitate, que<sup>20)</sup> interea degenerit, parva referuntur. Et erat quidem utrisque forma mediobet. Erat quidem utrisque forma medio-

cris, cuo omni decore pulchra<sup>21)</sup> et omni exercitu apta. Erat uterque adhuc, largus, prudens humerum, et longus, et tenuis, et gestu forbitrict, ob ih inan es fruendus ne mag, non ibi nol ther nohhein, then ibi es fruendus mag, uñd karla Karle ince ce follusti ne uñrdit.“

Quibus<sup>22)</sup> prædictis Lodhuuicus Renonetus per Spiram, et Karolus iuxta UUasagum per UUizzburg UUarmatiam iter direxit.

10 Aetas autem, in quo<sup>23)</sup> prafatuum exactum er prelum, fuit frigida nimis, et omnes fruges perseru collectae sunt, sumnum vero et hiemam naturaliter, quod in aliis annis non erat. Ite, quod practici frateras nec in primores populi 15 prafatuo lepigerae pactum, subsequente gelu<sup>24)</sup> nix multa cecidit. Sella cometis mense Decembrio et Ianuario nec non et Februario usque proutum conventum apparuit, per Pisces centrum ascendit et inter signum, quod a quibusdam

<sup>1)</sup> Korrigiert aus *interventum*. <sup>2)</sup> aus *festum*. <sup>3)</sup> aus *an*. <sup>4)</sup> aus *salutem*; es schien weniger, dass das dritte *a* durch einen unregelmässigen Punkt gestützt ist. <sup>5)</sup> aus *aiudha*; <sup>6)</sup> ist durch einen Punkt gestützt. <sup>7)</sup> Der Schreiber füllt zuerst, wie es scheint, einen grösseren leeren Raum und fügte die Wörter in *o* nachträglich hinzu; siehe E. Müller, I. c., p. 36, nota <sup>7)</sup> aus *et*; für *h* steht ein *spiritus asper*. <sup>8)</sup> aus *gentilissi*. <sup>9)</sup> für *madh*. <sup>10)</sup> für *benedic*. <sup>11)</sup> für *Ludher*. <sup>12)</sup> Das erste *h* hat die Form eines *spiritus asper*. <sup>13)</sup> aus *aiudha*.

<sup>10)</sup> Korrigiert, wie es scheint, aus *hildomage*. <sup>11)</sup> korrigiert <sup>12)</sup> für *gut* aus *galla*. <sup>13)</sup> da von späterer Hand. <sup>14)</sup> korrigiert <sup>15)</sup> für *siderice serie*. <sup>16)</sup> Nach deligit eine Lücke von ungefähr fünf Buchstaben. Die Worte *quos protinus* scheinen nachträglich vom Schreiber eingefügt worden zu sein. <sup>17)</sup> aus *Saxonium*. <sup>18)</sup> für *qua*. <sup>19)</sup> aus *putera*. <sup>20)</sup> für *summi*. <sup>21)</sup> aus *cunuehant*. <sup>22)</sup> aus *Saxonum*. <sup>23)</sup> aus *me*. <sup>24)</sup> für *contingere*.